

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto są tam z nimi dwaj ich synowie, Achimaas, (syn) Sadoka, i Jonatan, (syn) Abiatar. Za ich pośrednictwem każde słowo, które usłyszycie, przesyłajcie do mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtajemniczeni są też dwaj ich synowie, Achimaas, syn Sadoka, i Jonatan, syn Abiatar. Za ich pośrednictwem przesyłajcie do mnie każdą zdobytą wiadomość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto są tam też z nimi ich dwaj synowie, Achimaas, syn Sadoka, i Jonatan, syn Abiatar. Przez nich przysłecie do mnie każde słowo, które usłyszycie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Są też tam z nimi dwaj synowie ich, Achimaas, syn Sadoka, i Jonatan, syn Abijatara, przez które dacie mi znać o wszystkim, co jedno usłyszycie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z nimi są dwa synowie ich, Achimaas, syn Sadoków, i Jonatas, syn Abiatarów: i poślecie przez nie do mnie każde słowo, które usłyszycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam przebywają dwaj synowie: Achimaas Sadoka i Jonatan Abiatar; za ich pośrednictwem możecie mi przekazać każdą nowinę, którą usłyszycie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Są tam także z nimi dwaj ich synowie, Achimaas, syn Sadoka, i Jonatan, syn Ebiatar; przez nich przysyłajcie mi każdą wiadomość, jaką usłyszycie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Są tam z nimi ich dwaj synowie: Achimaas, syn Sadoka, i Jonatan, syn Abiatar. Przez nich prześłecie mi każdą wiadomość, jaką usłyszycie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są tam z nimi dwaj ich synowie: Achimaas, syn Sadoka, i Jonatan, syn Abiatar. Przez nich poślecie do mnie każdą wiadomość, jaką usłyszycie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni mają tam przy sobie dwóch synów swoich: Cadok Achimaaca, a Ebjatar Jehonatana. Przysłecie mi przez nich wszystkie wiadomości, jakie zdobędziecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось там з ними два їхні сини Ахімаас син Садока і Йонатан син Авіятара, і їхньою рукою пішлете до мене кожне слово, яке лиш почуєте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz mają oni przy sobie dwóch swoich synów, Cadok – Achimaaca, a Abjatar – Jonatana. Za ich pośrednictwem możecie mi przysłać każde słowo, które usłyszycie. Tak Chuszaj, druch Dawida, udał się do miasta; zaś Absalom także udał się do Jerozolaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto są tam z nimi ich dwaj synowie: Achimaac Cadoka i Jonatan Abiatar; i za ich pośrednictwem przekazujecie mi wszystko, co usłyszycie”.